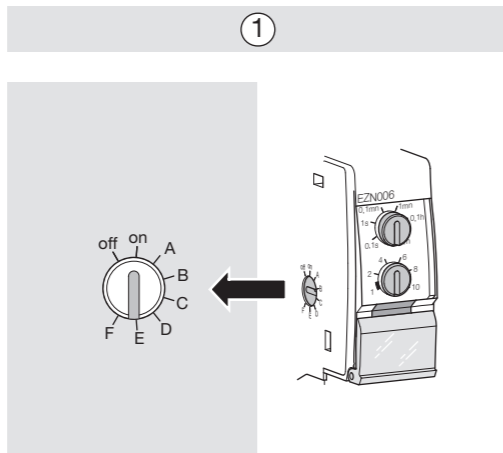


EZN006

- IT (FR)
- ES (DE)
- PT (GB)
- GR (NL)



FR Notice d'instructions

Relais temporisé multifonction

DE Bedienungsanleitung

Multifunktionsrelais

GB User instructions

Multifunction timer

NL Gebruiksaanwijzing

Multifunctie tijdrelais

IT Istruzioni d'impiego

Relé temporizzatori multifunzione

ES Hoja de instrucciones

Relé temporizado multifunción

PT Instruções de Montagem

Relé temporizado multifunções

GR Οδηγίες χρήσεως

Χρονικό ρελέ πολλών λειτουργιών

1 Choix de la fonction :

- A - calibreur d'impulsion
- B - temporisation au déclenchement
- C - retardé au déclenchement
- D - retardé à l'enclenchement
- E - temporisation à l'enclenchement
- F - clignoteur symétrique
- on - contact fermé
- off - contact ouvert.

1 Choice of function:

- A - timer
- B - adjustable time OFF timer
- C - delay OFF
- D - delay ON
- E - adjustable time ON timer
- F - symmetrical flasher
- on - contact closed
- off - contact open.

1 Scelta della funzione:

- A - regolatore d'impulsi
- B - temporizzato alla disconnessione
- C - ritardato alla disconnessione
- D - ritardato all' eccitazione
- E - temporizzato all' eccitazione
- F - lampeggiatore simmetrico
- on - contatto chiuso
- off - contatto aperto.

1 Escolha da função:

- A - calibrador de impulsos
- B - temporização ao desligar
- C - atraso à desoperação
- D - atraso à operação
- E - temporização ao ligar
- F - pisca-pisca simétrico
- on - contacto fechado
- off - contacto aberto.

1 Wahl der Funktion:

- A - Impulsformer
- B - Ausschaltwischend
- C - Rückfallverzögert
- D - Anzugsverzögert
- E - Einschaltwischend
- F - Symetrisches Blinkrelais
- on - Kontakt geschlossen
- off - Kontakt geöffnet.

1 Keuze van de functie:

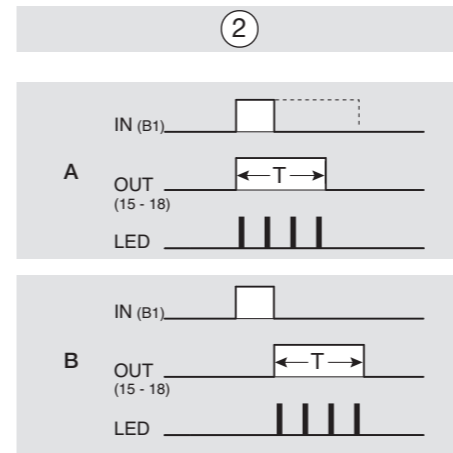
- A - asymmetrische regeling
- B - tijdstelling bij afschakeling
- C - vertraagd bij afschakeling
- D - vertraagd bij inschakeling
- E - tijdstelling bij inschakeling
- F - symmetrische verflikker
- on - gesloten contact
- off - open contact.

1 Elección de la función:

- A - temporizador
- B - temporización a la desconexión
- C - retardo a la desconexión
- D - retardo a la conexión
- E - temporización a la conexión
- F - ciclico simétrico
- on - contacto cerrado
- off - contacto abierto.

1 Λειτουργία:

- A - ρύθμιση χρόνου λειτουργίας
- B - περιορισμός χρόνου λειτουργίας με επαφή I A
- C - καθυστέρηση στη διακοπή
- D - καθυστέρηση στην ενεργοποίηση
- E - περιορισμός χρόνου λειτουργίας με επαφή I K
- F - συμμετρικοί παλμοί (φλας)
- on - επαφή κλειστή
- off - επαφή ανοικτή.



2 Diagramme de fonctionnement

IN : commande
OUT : sortie

Signification du clignotement de la LED :
fonctions A-B-C-D-E

- - relais de sortie ouvert, pas de tempo. en cours
- ||||| - relais de sortie ouvert, tempo. en cours
- - relais de sortie fermé, pas de tempo. en cours
- - relais de sortie fermé, tempo. en cours

fonction F

- - relais de sortie ouvert
- - relais de sortie fermé.

2 Working diagram

IN: control
OUT: output

Reason of the LED flashing:
Function A-B-C-D-E

- - output relay open, time delay inactive
- ||||| - output relay open, time delay active
- - output relay closed, time delay inactive
- - output relay closed, time delay active

Function F

- - output relay open
- - output relay closed.

2 Diagramma di funzionamento

IN: comando
OUT: uscita

Significato del LED lampeggiante:
funzione A-B-C-D-E

- - relé d'uscita aperto, nessuna tempo. in corso
- ||||| - relé d'uscita aperto, tempo. in corso
- - relé d'uscita chiuso, nessuna tempo. in corso
- - relé d'uscita chiuso, tempo. in corso

Funzione F

- - relé d'uscita aperto
- - relé d'uscita chiuso.

2 Diagrama de funcionamento

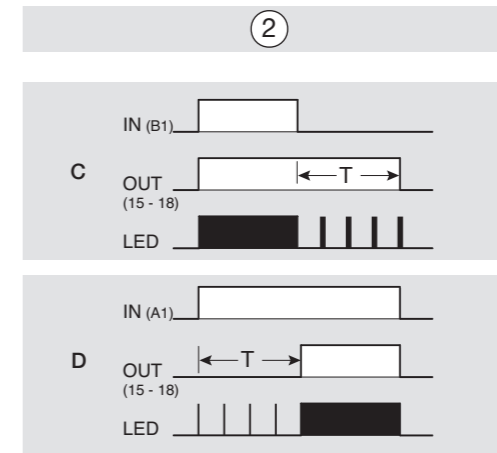
IN: comando
OUT: saída

Interpretação da forma de piscar do LED:
funções A-B-C-D-E

- - relé de saída aberto, sem temporização a decorrer
- ||||| - relé de saída aberto, tempo. a decorrer
- - relé de saída fechado, sem tempo. a decorrer
- - relé de saída fechado, tempo. a decorrer.

função F

- - relé de saída aberto
- - relé de saída fechado.



2 Funktionsdiagramm

IN: Steuerung
OUT: Ausgangszustand

Funktionsanzeige durch LED:
Funktionen A-B-C-D-E

- - Ausgang im Ruhezustand, kein Zeitablauf
- ||||| - Ausgang im Ruhezustand, Zeit läuft
- - Ausgang im Arbeitszustand, kein Zeitablauf
- - Ausgang im Arbeitszustand, Zeit läuft

Funktion F

- - Ausgang im Ruhezustand
- - Ausgang im Arbeitszustand.

2 Werkingdiagram

IN: bediening
OUT: uitgang

Verklaring van het knipperen van de LED:
functies A-B-C-D-E

- - uitgangsrelais open, tijdstelling niet geactiveerd
- ||||| - uitgangsrelais open, tijdstelling geactiveerd
- - uitgangsrelais gesloten, geen tijd. geactiveerd
- - uitgangsrelais gesloten, tijd. geactiveerd.

functie F

- - uitgangsrelais open
- - uitgangsrelais gesloten.

2 Diagrama de funcionamiento

IN: comando
OUT: saída

Significado de la intermitencia del LED:
funciones A-B-C-D-E

- - relé de salida abierto, temporizador parado
- ||||| - relé de salida abierto, temporizador en curso
- - relé de salida cerrado, temporizador parado
- - relé de salida cerrado, temporizador en curso

función F

- - relé de salida abierto
- - relé de salida cerrado.

2 Διαγράμμα λειτουργίας

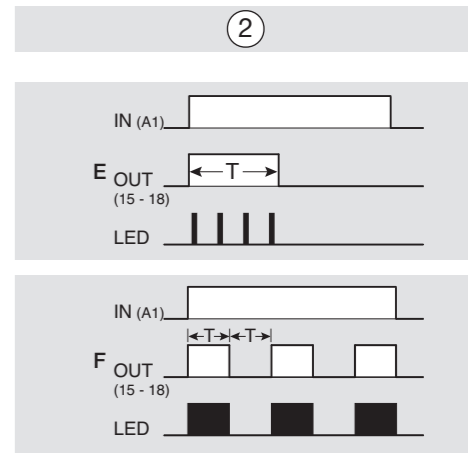
IN: εντολή
OUT: έξοδος

Λειτουργία ενδεικτικού LED:
Λειτουργίες A-B-C-D-E

- - επαφή εξόδου ανοικτή, δε μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- ||||| - επαφή εξόδου ανοικτή, μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- - επαφή εξόδου κλειστή, δε μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- - επαφή εξόδου κλειστή, μετρά ο χρόνος καθυστέρησης.

Λειτουργίες F

- ρελέ εξόδου ανοικτό
- ρελέ εξόδου κλειστό.



Remarque

Le relais temporisé EZN006 ne doit pas être utilisé avec le calibre 0,1 s en mode clignoteur symétrique (Fonction F).

Anmerkung

Das Relais EZN006 darf in Modus symmetrisches Blinklicht (Funktion F) nicht auf 0,1 s eingestellt werden.

Note

Timing relay EZN006 should not be used with the 0,1 second setting when in symmetrical flashing indicator mode (Function F).

Opmerkingen

Het tijdrelais EZN006 mag niet worden gebruikt met tijdstelling 0,1 s in de symmetrische verflikkermodus (Functie F).

Nota bene

Il relè temporizzatore EZN006 non deve essere utilizzato con la taratura 0,1 s in modalità lampeggiatore simmetrico (Funzione F).

Atención

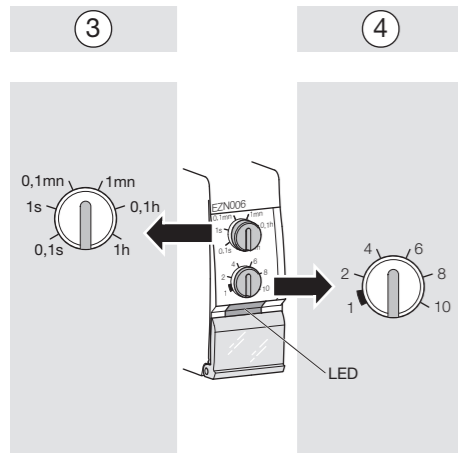
El relé temporizado EZN006 no puede ser utilizado con una temporización 0,1 s en modo intermitente simétrico (Función F).

Observação

O relé temporizado EZN006 não deve ser utilizado com regulação 0,1s no modo pisca-pisca simétrico (Função F).

Σημείωση

Τα χρονικά ρελέ συμμετρικών παλμών δεν έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιηθούν για την ρύθμιση 0,1 s και να αναβοσβήσουν συμμετρικά (λειτουργία F).



Réglage de la temporisation

De 0,1 s. à 10 h.

- ③ réglage de la gamme de temporisation
- ④ réglage fin de la temporisation

La position du sélecteur ③ multipliée par la valeur indiquée par le potentiomètre ④ = temporisation T.

Exemple : T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Time delay setting

From 0,1 s. to 10 h.

- ③ time setting
- ④ multiple of time setting

The position of the selector ③ multiplied by the value indicated on the potentiometer ④ gives the value of the delay T.

Example: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Regolazione della temporizzazione

Da 0,1 s a 10 h.

- ③ selettore di scala dei tempi
- ④ regolazione fine di temporizzazione

La posizione del selettore ③ moltiplicato per la posizione del selettore ④ indica la temporizzazione impostata T.

Esempio: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Regulação da temporização

De 0,1 s. a 10 h.

- ③ regulação do fim da temporização
- ④ regulação da gama de temporização

A posição do selector ③ multiplicada pelo valor indicado pelo do potenciômetro ④ = temporização T.

Exemplo: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Einstellung der Verzögerungszeit

Von 0,1 s. bis 10 h.

- ③ Einstellung des Verzögerungsbereiches
- ④ Feineinstellung der Verzögerungszeit

Die Position des Verzögerungswahlschalters ③ multipliziert mit der Potentiometer-einstellung ④ = Verzögerungszeit T.

Beispiel: T = 0,1 Min. x 7 (0,1 Min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Regeling van de tijdstelling

Van 0,1 s. tot 10 u.

- ③ regeling van het gamma van tijdstelling
- ④ fijnregeling van de tijdstelling

De stand van de keuzeschakelaar ③ vermenigvuldigd met de door de potentiometer aangegeven waarde ④ = tijdstelling T.

Voorbeeld: T = 0,1 Min. x 7 (0,1 Min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Regulación de la temporización

De 0,1 s. a 10 h.

- ③ regulación de la gama de temporización
- ④ regulación del tiempo de la temporización

La posición del selector ③ por el valor indicado en el potenciómetro ④ = temporización T.

Ejemplo: T = 0,1 minuto x 7 (0,1 minuto = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Ρύθμιση

Από 0,1 s έως 10 h.

- ③ πολλαπλάσιο του χρόνου ρύθμισης
- ④ ρύθμιση χρόνου

Η ρύθμιση του επιλογέα ③ πολλαπλασιαζόμενη με την ένδειξη του ποτενοσιόμετρου ④ δείχνει το χρόνο καθυστέρησης T.

Παράδειγμα:
T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Raccordement électrique

- ⑤ fonctions A-B-C

alimentation en 12 à 230 V ~
12 à 48 V ~

Nota : n'est pas destiné à être connecté à un circuit d'alimentation de sécurité à très basse tension (TBTS).

- ⑥ fonctions D-E-F

alimentation en 12 à 230 V ~
12 à 48 V ~

Electrical connection

- ⑤ functions A-B-C

supply from 12 to 230 V ~
12 to 48 V ~

Note: not suitable to be connected to a safety extra low voltage (SELV) circuit.

- ⑥ functions D-E-F

supply from 12 to 230 V ~
12 to 48 V ~

Collegamento elettrico

- ⑤ funzione A-B-C

tensione nominale : da 12 a 230 V ~
12 a 48 V ~

Nota: non adatto per essere collegato a un circuito d'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).

- ⑥ funzione D-E-F

tensione nominale : da 12 a 230 V ~
12 a 48 V ~

Ligações eléctricas

- ⑤ funções A-B-C

alimentação de 12 a 230 V ~
12 a 48 V ~

Nota: não esta permitida a conexão a um circuito de alimentação tipo muito baixa tensão (MBT).

- ⑥ funções D-E-F

alimentação de 12 a 230 V ~
12 a 48 V ~

Elektrischer Anschluß

- ⑤ Funktionen A-B-C

Spannung von 12 bis 230 V ~
12 bis 48 V ~

Anmerkung: nicht geeignet zum Anschluss an Sicherheitkleinspannungskreise (SELV).

- ⑥ Funktionen D-E-F

Spannung von 12 bis 230 V ~
12 bis 48 V ~

Elektrische aansluiting

- ⑤ functies A-B-C

voeding 12 tot 230 V ~
12 tot 48 V ~

Nota: mag niet aangesloten worden op een veiligheidsvoedingskring met zeer lage spanning (ZLVS).

- ⑥ functies D-E-F

voeding 12 tot 230 V ~
12 tot 48 V ~

Conexión eléctrica

- ⑤ funciones A-B-C

alimentación 12 a 230 V ~
12 a 48 V ~

Nota: no está destinado a conectarse a un circuito de alimentación de Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS).

- ⑥ funciones D-E-F

alimentación 12 a 230 V ~
12 a 48 V ~

Ηλεκτρική συνδεσμολογία

- ⑤ λειτουργίες A-B-C

τροφοδοσία σε 12 V - 230 V ~
12 - 48 V ~

Σημείωση: δε μπορεί να συνδεθεί σε κύκλωμα πολύ χαμηλής τάσης.

- ⑥ λειτουργίες D-E-F

τροφοδοσία σε 12 V - 230 V ~
12 - 48 V ~

Spécifications techniques (FR)

Alimentation :	entre A1 et A2 :	12 à 230 V ~ ±10% 12 à 48 V ~ 10%
Tension de commande :		idem alimentation
Fréquence :		50/60 Hz
Sortie :		1 inverseur libre de potentiel
Pouvoir de coupure max. :		
AC1 :		8 A / 230 V 50 000 cycles
Incandescence :		450 W 50 000 cycles
Fluo non compensé :		600 W 50 000 cycles
Charge inductive cos φ 0,6 :		5 A 100 000 cycles
Pouvoir de coupure min. :		100 mA / 12 V ~
Température de fonctionnement :		-10 °C... +50 °C
Température de stockage :		-20 °C... +70 °C
Capacité de raccordement :		
	souple :	1 □ ...6 □
	rigide :	1,5 □ ...10 □

Technical specifications (GB)

Supply:	between A1 and A2:	12 to 230 V ~ ±10% 12 to 48 V ~ 10%
Control voltage:		identical to the supply
Frequency:		50/60 Hz
Output:		1 volt free changeover contact
Max. capacity:		
AC1:		switching 8 A / 230 V 50 000 cycles
Incandescent lights:		450 W 50 000 cycles
Non compensated fluorescent:		600 W 50 000 cycles
Inductive load cos φ 0,6:		5 A 100 000 cycles
Min. breaking capacity:		100 mA / 12 V ~
Working temperature:		-10 °C... +50 °C
Storage temperature:		-20 °C... +70 °C
Connection capacity:		
	flexible:	1 □ ...6 □
	rigid:	1,5 □ ...10 □

Caratteristiche tecniche (IT)

Tensione nominale:	tra A1 e A2:	da 12 a 230 V ~ ±10% 12 a 48 V ~ 10%
Tensione di comando:		come tensione nominale
Frequenza:		50/60 Hz
Uscita:		1 contatto in scambio libero di potenziale
Portata massima del contatto:		
AC1:		8 A / 230 V 50 000 cicli
Lampade incandescenti:		450 W 50 000 cicli
Fluo non rifasate:		600 W 50 000 cicli
Carico induttivo cos φ 0,6:		5 A 100 000 cicli
Portata minima del contatto:		100 mA / 12 V ~
Temperatura di funzionamento:		-10 °C... +50 °C
Temperatura di stoccaggio:		-20 °C... +70 °C
Capacità di connessione:		
	cavi flessibili:	1 □ ...6 □
	cavi rigidi:	1,5 □ ...10 □

Especificações técnicas (PT)

Alimentação:	entre A1 e A2:	12 a 230 V ~ ±10% 12 a 48 V ~ 10%
Tensão de comando:		idem alimentação
Frequência:		50/60 Hz
Saída:		1 contacto inversor livre de potencial
Poder de corte máximo:		
AC1:		8 A / 230 V 50 000 ciclos
Incandescente:		450 W 50 000 ciclos
Fluorescentes não compensadas:		600 W 50 000 ciclos
Carga indutiva cos φ 0,6:		5 A 100 000 ciclos
Poder de corte mínimo:		100 mA / 12 V ~
Temperatura de funcionamento:		-10 °C... +50 °C
Temperatura de armazenamento:		-20 °C... +70 °C
Capacidade de ligação:		
	fio flexível:	1 □ ...6 □
	fio rígido:	1,5 □ ...10 □

Technische Daten (DE)

Versorgungsspannung:	zwischen A1 und A2 :	12 bis 230 V ~ ±10% 12 bis 48 V ~ 10%
Steuerspannung:		gleich Versorgungsspannung
Frequenz:		50/60 Hz
Ausgang:		1 Wechsler potentialfrei
Schaltleistung:		
AC1:		8 A / 230 V 50 000 Zyklen
Glühlampen:		450 W 50 000 Zyklen
Leuchtstofflampen:		600 W 50 000 Zyklen
Induktive Last cos φ 0,6:		5 A 100 000 Zyklen
Minimale Schaltleistung:		100 mA / 12 V ~
Umgebungstemperatur:		-10 °C... +50 °C
Lagerungstemperatur:		-20 °C... +70 °C
Anschlußkapazität:		
	mehrdrätig :	1 □ ...6 □
	eindrätig :	1,5 □ ...10 □

Technische specificaties (NL)

Voeding:	tussen A1 en A2:	12 tot 230 V ~ ±10% 12 tot 48 V ~ 10%
Bedieningspanning:		idem voeding
Frequentie:		50/60 Hz
Uitgang:		1 omschakelaar vrij van potentieel
Max. scheidingsvermogen:		
AC1:		8 A / 230 V 50 000 cyclussen
Gloeilamp:		450 W 50 000 cyclussen
Fluo niet gecompenseerd:		600 W 50 000 cyclussen
Inductieve belasting cos φ 0,6:		5 A 100 000 cyclussen
Min. scheidingsvermogen:		100 mA / 12 V ~
Werkings temperatuur:		-10 °C... +50 °C
Stockagetemperatuur:		-20 °C... +70 °C
Ansluiting:		
	soepele:	1 □ ...6 □
	stijve:	1,5 □ ...10 □

Especificaciones técnicas (ES)

Alimentación:	entre A1 y A2:	12 a 230 V ~ ±10% 12 a 48 V ~ 10%
Tensión de comando:		idem alimentación
Frecuencia:		50/60 Hz
Salida:		1 contacto conmutado libre de potencial
Poder de corte máximo:		
AC1:		8 A / 230 V 50 000 ciclos
Incandescencia:		450 W 50 000 ciclos
Fluorescencia no compensada:		600 W 50 000 ciclos
Carico inductivo cos φ 0,6:		5 A 100 000 ciclos
Poder de corte mínimo:		100 mA / 12 V ~
Temperatura de funcionamiento:		-10 °C... +50 °C
Temperatura de almacenaje:		-20 °C... +70 °C
Capacidad de conexión:		
	cable flexible:	1 □ ...6 □
	cable rígido:	1,5 □ ...10 □

Τεχνικές προδιαγραφές (GR)

Τροφοδοσία:	(A1, A2):	12 - 230 V ~ με ανοχές ±10% 12 - 48 V ~ με ανοχές ±10%
Τάση κυκλώματος:		ελέγχου ίση με την τάση λειτουργίας
Συχνότητα:		50/60 Hz
Έξοδος:		μία επαφή χωρίς περιορισμό τάσης
χρόνος ζωής:		
AC1:		10 A / 230V 50 000 κύκλοι λειτουργίας (κ.λ.) με λαμπτήρες πυρακτώσεως: 450 W 50 000 κ.λ. με λαμπτήρες φθορισμού μη αντιστάθ: 600 W 50 000 κ.λ. με επαγωγικό φορτίο cos φ 0,6: 5 A 100 000 κ.λ.
Ελάχιστη δυνατότητα ενεργοποίησης:		100 mA / 12 V ~
Θερμοκρασίες λειτουργίας:		-10 °C... +50 °C
Θερμοκρασίες αποθήκευσης:		-20 °C... +70 °C
Συνδέσεις καλωδίων:		
	εύκαμπτο:	1 □ ...6 □
	μονόκλωνο:	1,5 □ ...10 □